

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 11'000  
7. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.

*Jubiläum 2005*  
750 Jahre Stadtrecht Arbon

**Arbonfeiert**

am See, in der Altstadt, im Schloss, in der Kirche, im  
Dunkeln, in der Sonne, im Regen, im Schnee,  
kulturell, genussvoll, feierlich, spielerisch, familiär,  
mit Humor und Freude, mit Musik und Tanz,  
zusammen mit Ihnen – ein ganzes Jahr lang.

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

# Arbon musiziert



Bild: Leo Gschwend

**Gewerbe.....**  
Bettfedern-  
Reinigung



8

**Beilage .....**  
Freude im  
Duopack



10

**Tipps.....**  
Apéro und  
offene Tür



13

**Mosaik.....**  
Kunst im  
Mediencafé



16

**..... Aktuell**

Musikschule Arbon –  
eine Erfolgsgeschichte

3

# Tage der offenen Tür

20. Mai von 14 bis 20 Uhr und 21. Mai von 9 bis 16 Uhr

## Digital ist maximal

Heute Freitag und morgen Samstag wird zur Präsentation des neuen KONICA-Minolta-Labor bei Foto-Leder Kopieczek eingeladen.

Jedermann, der mehr über die neue Daten-Verarbeitung im Foto-Sektor erfahren möchte, ist herzlich willkommen.

## foto-kopieczek

hauptstrasse 25  
ch-9320 arbon  
telefon 071 446 55 47



**SONNHALDEN**

- 25 Jahre Regionales Pflegeheim Arbon
- Eröffnung Neubau

**Sonntag, 22. Mai 2005**

## Willkommen zu unserem Tag der Offenen Tür!

**Offizieller Festakt: 11.15 Uhr**

Unser musikalisches Angebot:

- 12.00–15.00 Uhr Bodensee Dixie Stompers im Festzelt
- 12.00–14.30 Uhr Appenzeller Formation «Lemestäger Gruss» im SONNHALDEN-Café
- 14.30–15.30 Uhr Männerchor Steinach im SONNHALDEN-Café

Daneben bieten wir:

- Geführte Rundgänge durch den Neubau
- Reichhaltiges, preiswertes Verpflegungsangebot
- Produktverkauf der Aktivierungs-Therapie
- Tombola mit attraktiven Preisen
- Kinderspielplatz, Ballonwettbewerb
- Flohmarkt

# Grösste Auswahl an

## Schweizer

# Bieren bei Möhl...!

Kleinbrauereien  
Frohsinn Arbon  
huus-braui Roggwil  
Bärlocher Weinfelden  
Löwengarten Rorschach  
Locher Appenzell  
Sonnenbräu Rebstein  
Rosengarten Einsiedeln  
Stadbühler Gossau  
Boxer Romanel

Grössere Brauereien  
Schützengarten St.Gallen  
Falken Schaffhausen  
Haldengut Winterthur  
Feldschlösschen  
Römer-Bier Hochdorf

je nach Brauerei verschiedene Gebinde, z. T. Party-Fässer!



Praktisch zum Abholen oder mit promptem Hauslieferdienst!

**MÖHL**  
GETRÄNKE-CENTER

St.Gallerstrasse 213, 9320 Arbon,  
Telefon: 071 447 40 73, e-mail: moehlsaft@moehl.ch, http://www.moehl.ch

"Miauuub, kratzen nach Herzenslust"

... dank der grössten Kratzbaumauswahl der Schweiz. Riesenauswahl an Modellen und Farben, die zu Ihrer Wohnung passen!  
Dazu 28 verschiedene Katzenfuttermarken.

# QUALIPET

Ihr Haustier ist bei uns die Nr. 1



Ihr Besuch lohnt sich neu in

## Arbon

neben McDonald, im 1. Stock des Handwerkerzentrums MANSER an der Pündtstrasse 1 in 9320 Arbon

Mo - Fr 9.00 - 18.30 Uhr,  
Do Abendverkauf bis 20.00 Uhr, Sa 9.00 - 17.00 Uhr

Der beliebte 7-Sitzer jetzt mit noch mehr Ausstattung.

Opel. Frisches Denken für bessere Autos.



Fr. 4'140.-  
Ersparnis

www.opel.ch

**meier**egnach  
mehr brauchen autos nicht

Garage Meier Egnach AG, Telefon 071 474 79 81 / www.gme.ch

NEU: OPEL ZAFIRA RIVIERA

19 Jahre Musikschule Arbon – eine beeindruckende Erfolgsgeschichte

# Kreativität ohne Grenzen

«Wir wollen mit Qualität überzeugen!» Dies betont Schulleiter Leo Gschwend von der Musikschule Arbon, der auch die ständig wachsende Quantität mit Genugtuung zur Kenntnis nimmt. Tatsache ist, dass die beeindruckende Erfolgsgeschichte dieser sinnvollen Institution seit bald 20 Jahren anhält.

Auch im Schuljahr 2004/05 hat der anhaltend grosse Andrang an die Musikschule Arbon zu neuen Rekordzahlen geführt. So besuchen laut Schulleiter Leo Gschwend gegenwärtig 814 Kinder und Jugendliche im Alter von vier bis 20 Jahren aus den Schulgemeinden Arbon, Frasnacht, Speiserslehn, Roggwil, Steinach, Horn, Freidorf und weiteren Gemeinden wöchentlich in 992 Lektionen die Kurse der Musikschule. Und weil im kommenden Schuljahr auch noch «Paartanz für Kinder» angeboten wird, könnte die magische Tausendergrenze bald durchbrochen werden.

## Mit Tanz zu Rekordzahlen

Die letztjährigen Rekordzahlen täuschen allerdings nicht darüber hinweg, dass gewisse Angebote nur schlecht oder gar nicht mehr genutzt wurden. So ist die «Explosion» bei den Grundkursen von 360 (Schuljahr 2003/04) auf 436 (Schul-

jahr 2004/05) Jugendliche vor allem darauf zurückzuführen, dass die Schülerzahlen in «Musik-Bewegung-Tanz» in dieser Zeit von 261 auf 355 anstiegen. Eine Stagnation ist beim Instrumental- und Vokalunterricht (03/04: 474, 04/05: 481) festzustellen, und bei den Ensembles, Chören und Orchestern ging die Zahl gar von 88 auf 75 zurück. Diese Zahlen beweisen jedoch auch, dass sich das Musikzentrum Arbon im Laufe der letzten Jahre im Bereich Musik zu einer nicht mehr wegzudenkenden Institution entwickelt hat. Durch die Renovation der grossen Räume im Obergeschoss – für die Verbesserung der Infrastruktur investierte das Musikzentrum im vergangenen Jahr 70 000 Franken – ist das Angebot im Bereich Tanz so vielfältig und umfassend geworden, dass hier laut Leo Gschwend für Personen jeglichen Alters etwas Passendes zu finden ist.

## Jugendblasorchester im Aufwind

Angeführt wird die «Hitparade der beliebtesten Instrumente» im Instrumental- und Vokalunterricht von der Gitarre (113 Teilnehmer) vor dem Klavier (69), der Querflöte (44), der Violine (38) und dem Schlagzeug (34). Sorgenkinder sind der Kontrabass (3), die Orgel (1), das Akkordeon (3), die Harfe (2), die Panflöte (3), die Oboe (1) sowie die Posaune (1). Keine Schüler wurden im letzten Schuljahr auf dem Hackbrett und dem Waldhorn unterrichtet. Eine erfreuliche Entwicklung stellt Leo Gschwend beim Jugendblasorchester fest. Hier zählt sich die seriöse Arbeit von René Wohlgensinger aus, der nun im zweiten Jahr bereits mit 17 Jugendlichen zusammenarbeitet. Dass die Schüler der Musikschule Arbon beim Thurgauer Musikwettbewerb auch im vergangenen Jahr grossartige Erfolge erzielten, führt Leo Gschwend nicht zuletzt auch auf die angenehme Atmosphäre im Ar-

boner Musikzentrum zurück: «Hier treffen sich Menschen jeglichen Alters; ob Laien oder Profis, ob als Einzelschüler, in Gruppen oder in Chören und Orchestern.» Die Durchmischung sei so vielfältig und zentriert, dass jeden Tag Gespräche möglich seien, aus denen Projekte aller Art entstünden. «Im Musikzentrum sind der Kreativität keine Grenzen gesetzt», schwärmt Leo Gschwend und betont, dass die vielen Ideen, die in diesem Hause umgesetzt würden, ein wichtiger Beitrag für eine kulturell lebendige Stadt Arbon seien.

## Kammerchor Oberthurgau zu Gast

«Unser Ziel besteht darin», umschreibt Leo Gschwend die Philosophie der Musikschule Arbon, «mit qualifizierten Lehrkräften und häufigem gemeinsamem Musizieren einen vielfältigen und seriösen Musikunterricht zu erteilen, der allen Bevölkerungsschichten zugänglich ist.» Dass sich seit kurzem auch der Kammerchor Oberthurgau unter der Leitung von Mario Schwarz im Musikzentrum auf seine Konzerte vorbereitet, freut Leo Gschwend ganz besonders. Gipfeln könnte diese Freude wohl darin, wenn der Kammerchor dereinst zusammen mit dem «sinfonischen orchester arbon» zu einem gemeinsamen Konzert einladen würde... Obwohl sich das grösste Thurgauer Musikzentrum an der Brühlstrasse 4 in Arbon einer ausgezeichneten Auslastung erfreut, könnte sich Leo Gschwend durchaus noch weitere Aktivitäten unter diesem Dach vorstellen. «Besonders an Wochenenden haben wir noch freie Kapazitäten», spricht er mögliche Interessenten an, die sich jederzeit mit der Verwaltung (Telefon 071 446 62 82, [www.musikschule-arbon.ch](http://www.musikschule-arbon.ch), e-mail [info@musikschule-arbon.ch](mailto:info@musikschule-arbon.ch)) in Verbindung setzen können. Dort sind auch sämtliche Informationen über den Schulbetrieb erhältlich.

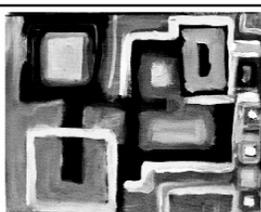
eme

## «Arbon musiziert»

Vom 23. bis 29. Mai steht Arbon ganz im Zeichen der Musik. Zahlreich sind in der kommenden Woche die musikalischen «Jubil-Arbon»-Anlässe im Zeichen von «750 Jahre Stadtrecht Arbon». Von Montag bis Freitag, 23. bis 27. Mai, öffnet das Musikzentrum an der Brühlstrasse 4 für die Bevölkerung täglich seine Türen. Bereits am Dienstag, 24. Mai, steht ein erster Höhepunkt auf dem Programm. Um 19.30 Uhr bieten das Schüler-(Vroni Dünner) und Jugendblasorchester (René Wohlgensinger) zusammen ein «Kontrastkonzert».



Am Mittwoch, 25. Mai, spielen Schüler verschiedener Instrumentalklassen ab 18 Uhr in einer «gemischten Musizierstunde». Wichtigster Tag während «Arbon musiziert» ist jedoch der Samstag, 28. Mai. Am Vormittag stehen Schnupperlektionen für Instrumente und Sologesang sowie für musikalische Grundkurse auf dem Programm. Von 9 bis 15 Uhr sind die Besucher zu jeder vollen Stunde zu Tanzauführungen im Obergeschoss eingeladen. Wiederum findet von 13 bis 15 Uhr die traditionelle Instrumentenausstellung statt, und am Abend lädt das Jugendorchester unter der Leitung von Leo Gschwend von 20 bis 22 Uhr zu einem Konzert mit jungen Solisten ein. Beinahe gleichzeitig (von 20.30 bis 22.30 Uhr) bietet die Bigband «14U» im «Xang» in der «artEffekt»-Halle einen besonderen «Club-Gig». Am Sonntag, 29. Mai, geben die Lehrkräfte um 11 Uhr im Musikzentrum ein Lehrerkonzert, und um 19 Uhr ist die katholische Kirche Arbon Plattform für ein Festkonzert mit dem Kammerchor Oberthurgau und der südwestdeutschen Philharmonie unter der Leitung von Mario Schwarz. eme



## Vernissage – Ausstellung

„Aus Meinem Fenster“  
100 Bilder von  
Roman W. Schatz  
Australien / Schweiz

Kaiser Gärtnerei  
St. Gallerstrasse 46 – Arbon

Freitag 27 Mai Vernissage 19-21 Uhr  
Samstag 28 Mai 10-15 Uhr  
Sonntag 29 Mai 11-15 Uhr

Alters- und Pflegeheim «National» Brühlstrasse 3, 9320 Arbon



## Einladung zum Hochzeitsapéro



Getreu dem Motto «Gemeinsam statt Einsam» folgend, heiratet unsere Mitarbeiterin **Yvette**.

**Wir gratulieren Dir und wünschen für die Zukunft Gottes Segen und alles Gute.**

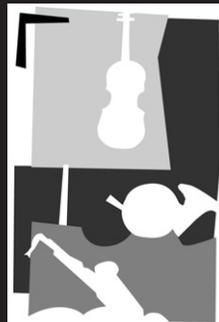
*Die «National-Familie»  
sowie Deine Freunde und Bekannten*

**Unter vielen:** Heidi Theiler, Uschi Looser, Jaqueline Haltner, Maggi Knaak, Jolanda Kellenberger, Ruth Keist, Agnes Schatt, Hans Koch, Elisabeth Lanker, Ursula Niederer, Emma Blust, Cécile Lutz, René Scheu, Ida Hunger, Rosa Schefer, Verena Amstutz, Agnes Baumann, Maya Koller und Karl Diener.

**Kommen Sie, und stossen Sie mit uns auf das Wohl des frischgebackenen Ehepaares an und lernen Sie gleichzeitig unsere Institution kennen.**

**Treffpunkt:** 27. Mai ab 9 bis ca. 11.30 Uhr  
im Alters- und Pflegeheim «National»,  
Brühlstrasse 3, 9320 Arbon

## ARBON MUSIZIERT 23. - 29. MAI 2005



*Jubil Arbon*

Musikalische  
Jubiläumsanlässe zu  
«750 Jahre  
Stadtrecht Arbon»

**RAIFFEISEN**

Raiffeisenbank Roggwil TG  
Hauptsitz Geschäftsstelle  
9325 Roggwil 9320 Arbon

### VERANSTALTUNGEN

Montag - Freitag 23.-27. Mai	
Musikzentrum	<b>„Tage der offenen Tür“</b> (Genaue Pläne über Art und Zeit der Kurse liegen im Musikzentrum Arbon auf.)
Dienstag, 24. Mai	
19.30 Uhr Musikzentrum	<b>Kontrastkonzert</b> Schülerorchester / Ltg.: V. Dünner Jugendblasorchester Leitung: R. Wohlgensinger
Mittwoch, 25. Mai	
18.00 Uhr Musikzentrum	<b>Gemischte Musizierstunde</b> Es spielen Schülerinnen und Schüler verschiedener Instrumentalklassen
Samstag, 28. Mai	
9.00-12.00 Uhr Musikzentrum	<b>Schnupperlektionen für Instrumente und Sologesang</b> (Anmeldung erforderlich) <b>für Musikalische Grundkurse</b> (keine Anmeldung erforderlich) Mutter-Kind-Singen Chorsingen Musikalische Früherziehung Paartanz für Kinder Musikalischer Grundkurs Blockflöten-Grundkurs
9.00 - 9.45 Uhr 9.00 - 9.45 Uhr 10.00-10.45 Uhr 10.00-10.45 Uhr 11.00-11.45 Uhr 11.00-11.45 Uhr	<b>Tanzaufführungen</b> à 15 Minuten / zu jeder vollen Stunde Musik-Bewegung-Tanz-Klassen R. Vanecek und A. Hurni
13.00-15.00 Uhr Musikzentrum	<b>Instrumentenausstellung</b> Beratung, Information, MSA-Café Probiermöglichkeiten
20.00-22.00 Uhr Musikzentrum	<b>Konzert mit jungen Solisten</b> Jugendorchester der Musikschule mit jungen Solisten / Ltg.: L. Gschwend
20.30-22.30 Uhr Xang	<b>Bigband 14U</b> Club Gig
Sonntag, 29. Mai	
11.00 Uhr Musikzentrum	<b>Matinée / Lehrerkonzert</b> Lehrpersonen musizieren
19.00 Uhr Kath. Kirche	<b>Festkonzert zum Jubiläum</b> Kammerchor Oberthurgau Südwestdeutsche Philharmonie Leitung: M. Schwarz

## Opern

Zauberflöte

Rigoletto

Tosca

Manon Lescaut

Macbeth

Macht des Schicksals

Nabucco

Komponist

Ausschnitt

Caesar Franck Panis Angelicus

W. A. Mozart Sarastro/Heilige Hallen

Verdi Gilda/Caro Nome

Puccini Cavaradossi

Puccini Manon

Verdi Banco

Verdi Don Carlo und Don Alvaro

Verdi Duett Abigaille und Nabucco

Sängerinnen & Sänger

Rahel Hug

Richard Ackermann

Gillian Grossmann

Guido Keller

Steffany-Maria Goretzko

Richard Ackermann

Guido Keller und Ivan Konsulov

Steffany-Maria Goretzko und

Ivan Konsulov

## Operetten

Vogelhändler

Zarewitsch

Fledermaus

Anatevka

Tostlied

Lustige Witwe

R. Strauss

Léhar

Strauss

Léhar

Léhar

Léhar

Gershwin

Lied der Kurfürstin

Wolgalied

«Spiel ich die Unschuld...»

«Wenn ich einmal reich wär...»

Lied

Duett

Summertime

Rahel Hug

Guido Keller

Gillian Grossmann

Richard Ackermann

Ivan Konsulov

Steffany-Maria Goretzko und

Guido Keller

Steffany-Maria Goretzko

# KONZERT

Landenbergsaal, Schloss Arbon

Samstag, 4. Juni um 20.00 Uhr

Saalöffnung um 19.00 Uhr

Eintritt: Fr. 30.-

Vorverkauf: Infocenter Arbon und Umgebung, Tel. 071 440 13 80

Opern &  
Operetten

Veranstalter: Verkehrsverein Arbon

# Sicherheitsvorkehrungen im Stadtarchiv

Nebst verschiedenen öffentlichen Dienststellen wie der Abteilung Soziales oder dem Grundbuchamt befindet sich im Amtshaus an der Walhallastrasse 2 auch das Stadtarchiv.

In den Archivräumen sind zahlreiche, grossteils unersetzliche Urkunden und Schriftstücke aufbewahrt. Um die Dokumente sicherer zu archivieren und auch vor Brandgefahr zu schützen, hat der Stadtrat zulasten des Kontos 1020.3110 einen Nachtragskredit in der Höhe von 4000 Franken gesprochen. An den Gesamtkosten für die baulichen Sicherheitsmassnahmen und die Anschaffung eines feuerhemmenden Dokumentenschrankes von 8000 Franken beteiligt sich die Liegenschaftsbesitzerin und Mitbenützerin des Archivs, die Bürgergemeinde Arbon zur Hälfte.

## Bewilligung für Gastbetrieb

An Elisabeth Stäheli, Frasnacht, ist die Bewilligung für die Gelegenheitswirtschaft «Mostgalerie am Bodensee» in Kratzern 39 erteilt worden. Die Betriebsbewilligung erlaubt gleichzeitig die Beherbergung auf dem Bauernbetrieb und ergänzt das Gästangebot mit «Schlafen im Stroh».

## Parlamentsbotschaften

Im Vorverfahren hat der Stadtrat das Gesuch einer Einzelperson um Erlangung der Schweizer Staatsbürgerschaft behandelt. Das Geschäft wird nun zur Weiterbearbeitung an das Stadtparlament überwiesen, das auf kommunaler Ebene abschliessend über Einbürgerungsgesuche befindet. Ebenfalls zuhanden der Legislative verabschiedet wurde die Beantwortung der Motion betreffend die «Zukunft der Stadtwerke Arbon AG», eingereicht von Andrea Vonlanthen, SVP, an der Parlamentssitzung vom 11. Januar 2005.

## Jahresbericht 2004

Das Stadtparlament hat am 17. Mai 2005 den Jahresbericht und die Jahresrechnung 2004 der Stadt Arbon genehmigt. Gemäss Art. 32 Abs. 1 der Gemeindeordnung der Stadt Arbon beschliesst das Stadtparlament in eigener Kompetenz. Somit muss dieses Geschäft den Stimmberechtigten nicht zur Abstimmung unterbreitet werden. Der Jahresbericht und die Jahresrechnung 2004 können wie folgt bestellt werden:

Per Telefon: 071 447 61 38; per Fax: 071 447 61 50, per E-Mail: finanzverwaltung@arbon.ch, im Internet unter: www.arbon.ch, «Virtueller Schalter» oder abholen bei: Schalter Stadtkasse, Stadthaus, 1. Stock links.

Die Jahresrechnung gliedert sich wiederum in zwei Teile. Falls Sie auch den Teil 2 mit den Detailkonti wünschen, teilen Sie uns dies bitte mit. Ansonsten wird nur der Teil 1 zugestellt.

## Sammelaktion für Haushalt-Sonderabfälle

Am Mittwoch, 25. Mai 2005, führt der Verband KVA Thurgau eine Sammelaktion für Haushalt-Sonderabfälle durch. Räumen Sie Ihre «Giftdepots» und bringen Sie Ihre Farben, Lacke, Klebstoffe, Fotochemikalien, Desinfektionsmittel, Säuren und Laugen, Lösungsmittel und Verdüner, Thermometer, Quecksilber usw. zum Sammelmobil.

Dieses befindet sich in der Zeit von

08.00 bis 11.30 Uhr und von 13.00 bis 16.30 Uhr unterhalb des Rathauses an der Promenadenstrasse oder bringen Sie die Sonderabfälle von 08.30 Uhr bis 10.00 Uhr an die Quartiersammelstellen Speiserslehn und Egnacherstrasse.

Nutzen Sie die Gelegenheit und entsorgen Sie die alten Herbizid-bestände. Seit fünf Jahren gilt ein Verbot, Unkrautvertilgungsmittel auf privaten Strassen, Wege und Plätzen einzusetzen. Aus gutem Grund: Die Produkte – auch giftklassenfreie Produkte – gefährden die Umwelt. Regen wäscht die Herbizide ins Grundwasser aus oder transportiert sie via Kanalisation in Bäche und Seen. Dort beeinträchtigen die Wirkstoffe Kleinlebewesen, stören das ökologische Gleichgewicht und gefährden das Trinkwasser. Beachten Sie das Flugblatt zur Sammelaktion des Verbands KVA Thurgau.

Stadtrat Arbon

## Aus dem Stadtparlament

# Wahlen für die Amtszeit 2005/06

## Präsidium

Trudy Aepli, CVP, ist mit 28 Stimmen bei zwei Enthaltungen zur neuen Präsidentin des Stadtparlamentes gewählt worden.

## Vizepräsidentium

Das Vizepräsidentium wird neu von Silke Sutter Heer, FDP, ausgeübt. Sie ist ebenfalls mit 28 Stimmen gewählt worden.

## Wahl eines Büromitglieds

Das Parlamentsbüro besteht aus dem Präsidium, dem Vizepräsidentium, drei Stimmzählern sowie der Parlamentssekretärin. Es ist üblich, dass diejenige Partei, die das Präsidium innehat, mit einem zweiten Sitz im Büro vertreten ist. Das Präsidium wird im Amtsjahr 2005/06 von der CVP / EVP / ZWA-Fraktion ausgeübt, was einen Wechsel bei den Stimmzählern erforderlich machte. Als dritter Stimmzähler für den aus erwähnten Gründen ausgetretenen Andreas Näf, FDP, wurde Walo Gurtner, Sympathisant der CVP/EVP/ZWA-Fraktion, einstimmig gewählt.

## Einbürgerungen

Das Parlament hat alle drei eingereich-

ten Bürgerrechtsgesuche bewilligt. Eingebürgert wurden insgesamt sechs Personen:

- BAHTIYAR Merve, Jahrgang 1989
- EDEBALI Zeki, Jahrgang 1974
- TODIC Nedjo, Jahrgang 1963, TODIC KOVACEVIC Djuka, 1968, TODIC Danijel, 1990 und TODIC Daniela, 1993.

## Externe Revisionsstelle

Auf Empfehlung des Stadtrates haben die Fraktionen den gemeinsamen Wahlvorschlag eingereicht, die BDO Visura, Treuhandgesellschaft, St. Gallen, für weitere zwei Jahre in ihrem Amt zu bestätigen. Dem Wahlvorschlag wurde einstimmig zugestimmt.

## Seeparksaal-Erneuerung / Objektkredit von Fr. 969 000.–

Der Antrag auf Rückweisung des Geschäftes an die vorberatende Kommission zur nochmaligen Überprüfung und Festlegung der Prioritäten, eingereicht von den Kommissionsmitgliedern Andreas Brüscheiler, SVP, und Jack Schärer, CVP, wurde mit 24 : 5 Stimmen abgelehnt.

Der vom Stadtrat beantragte Kredit von Fr. 969 000.– für die Sanierung



## Amtliche Publikation

Gemeinde Horn

## Oeffentliche Planaufgabe

Gestützt auf § 11 des Wasserbaugesetzes (WBG) vom 25. April 1983 wird folgendes Projekt öffentlich aufgelegt:

Korrektion der Goldach, Abschnitt Nord, inkl. Überlastmassnahmen «Seeriet» sowie Holzrechenanlage «Rantelwald» mit Kostenteiler

Objekt Nr.: 3.06.421.03

Auflagefrist: 20. Mai – 8. Juni 2005

Auflageort: Gemeindeganzlei Horn

Auflagezeit:

während der ordentlichen Bürozeit

Orientierung:

Zur Erläuterung des gesamten Projektes und für den Kostenteiler auf Kantonsgebiet St.Gallen findet am 31. Mai 2005 im Technischen Zentrum Marmorsäge TZM in Goldach ab 19.30 Uhr eine öffentliche Orientierungsversammlung statt.

Während der Auflagefrist kann jedermann, der ein schutzwürdiges Interesse nachweist, beim Departement für Bau und Umwelt, Verwaltungsgebäude, 8510 Frauenfeld, Einsprache erheben.

Horn, 17. Mai 2005

Der Gemeinderat

des Seeparksaales wurde mit grossem Mehr genehmigt.

Das Behördenreferendum wurde nicht ergriffen. Gemäss Artikel 35 der Gemeindeordnung der Stadt Arbon untersteht der Beschluss dem fakultativen Referendum. Gemäss Art. 9 der Gemeindeordnung können 300 Stimmberechtigte das Referendum ergreifen. Die Frist beträgt 30 Tage. Sie beginnt am 19. Mai 2005 und endet am 17. Juni 2005.

## Jahresbericht und Jahresrechnung 2004 der Politischen Gemeinde Arbon

Das Stadtparlament hat den Jahresbericht 2004 sowie die Jahresrechnung 2004, bestehend aus der Bestandesrechnung und der Verwaltungsrechnung, einstimmig genehmigt.

Ebenso einstimmig wurde zugestimmt, den Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2004 von Fr. 204 613.52 ins Eigenkapital zu überführen.

Auch diese Beschlüsse unterstehen der Referendumpflicht. Das Behördenreferendum wurde nicht ergriffen. Die 30-tägige Frist beginnt am 19. Mai 2005 und dauert bis am 17. Juni 2005.

Parlamentssekretariat

Angrenzend an ein schönes Naherholungsgebiet am Stadtrand von Arbon erstellt die Tübag AG in Stachen drei südlich ausgerichtete Mehrfamilienhäuser an der Feilenstrasse unmittelbar beim Hegibach.

Da die Baubewilligung bereits erteilt ist, kann im Sommer 2005 mit dem Bau begonnen werden. Trotz der sehr ruhigen und ländlichen Umgebung verzichten die künftigen Eigentümer nicht auf eine intakte Infrastruktur.

**Für alle Altersgruppen**

Bewusst werden mit einem breiten Wohnungsmix von 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-, 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-, 5<sup>1</sup>/<sub>2</sub>- und 6<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-Zimmer-Wohnungen die Bedürfnisse aller Altersgruppen berücksichtigt. Bei der Realisierung

Start zur Überbauung «Hegibach» in Stachen-Arbon

# Wohnen im Grünen



Beim Hegibach entstehen in Stachen drei Mehrfamilienhäuser.

wird auf die Bauqualität genauso grosser Wert gelegt, wie auf den komfortablen Innenausbau.

**Bereits fünf Wohnungen verkauft**

Die Tübag AG ist sehr zufrieden mit der Resonanz auf dieses Projekt.

Obwohl der Verkaufsstart erst vor wenigen Wochen erfolgte, konnten bereits fünf Wohnungen verkauft werden und weitere sechs sind reserviert.

**Infoveranstaltung am 21. Mai**

Detaillierte Informationen zu diesem Projekt sind im Internet unter [www.hegibach-stachen.ch](http://www.hegibach-stachen.ch) zu finden. Natürlich gibt Roman Koller von der Tübag AG unter Tel. 071 844 06 65 auch gerne telefonisch Auskunft. Für alle Interessierten findet am Samstag, 21. Mai, von 10 bis 14 Uhr eine Informationsveranstaltung der Tübag AG, direkt auf dem Bauplatz im Verkaufspavillon an der Feilenstrasse in Stachen statt.

mitg.

«WerkStadt-Bummel» mit 16 Firmen im Saurer-Werk II

# Keine Industrie-Brache

Im Rahmen von «JubilArbon» wurden die Arboner Firmen aufgerufen, einen Beitrag zu leisten. Dies konnte in Form eines finanziellen Beitrages oder mit einem eigenen Anlass sein.

In der Geschäftsleitung der Saurer Hamel AG wurde auf diesen Aufruf hin beschlossen, dass die Jubiläumsfeierlichkeiten mit einem eigenen Anlass ergänzt werden sollten. Im internen OK wurde diese Idee konkretisiert und heisst nun «wir wollen zeigen, dass das Saurer-Werk II keine Industrie-Brache ist». Alle Mieter wurden kontaktiert, vier weitere Firmen – ar-

bomec AG, Trunz Metalltechnik AG, Leimholz Haag AG und Kon.Form AG – zeigten Interesse. In einem ersten Treffen wurden hauptsächlich Ideen ausgetauscht und das Datum für den «Tag der offenen Tür» festgelegt. Aus fünf interessierten Firmen wurden schliesslich 16!

Das Konzept für den Anlass sieht vor, dass jede Firma sich selbst der Arboner Bevölkerung präsentieren kann. Gemeinsamkeiten sind der Rundgang durch das Areal, welcher dank des Saurer Oldtimer Clubs auch mit fahrbarem Untersatz bewerkstelligt werden kann, sowie ein gemeinsamer

Wettbewerb. Damit ist sichergestellt, dass alle Unternehmen miteinbezogen werden und soviel zeigen können, wie sie möchten und finanziell möglich ist.

«WerkStadt» bedeutet, dass das Saurer-Areal heute WERKPlatz in der STADT ist. Hier werden in unterschiedlichsten Firmen unterschiedlichste Produkte hergestellt. Die «WerkStadt» bietet auch kleinen Unternehmungen die Möglichkeit, in gut erschlossenem Gebiet etwas aufzubauen. Der Anlass soll genau dies der Arboner Bevölkerung aufzeigen. Der «WerkStadt-Bummel» findet am Samstag, 21. Mai, statt und dauert von 10 bis 16 Uhr. Die Besucher haben die Möglichkeit, 16 auf dem Areal ansässige Firmen zu besichtigen. Verschiedene Firmen richten eine Festwirtschaft ein, wo Kulinarisches von der Bratwurst über Knusperli, Grilladen, Sandwiches, Kebab bis zur Chinapfanne angeboten wird. Da die Firmen teilweise recht weit auseinander liegen, fährt der Saurer Oldtimer Club den Rundkurs ab. Zusätzlich gibt es verschiedene Attraktionen wie ein Draisinen-Rennen, Zaubershow, eine Modeschau der schweizerischen Textilfachschule und verschiedene Aus-

stellungen. Die Besucher haben zudem die Möglichkeit, Helikopterrundflüge zu machen und die «neue WerkStadt Arbon» aus der Luft zu betrachten. Highlight des «WerkStadt-Bummels» ist der Wettbewerb. Zu jeder Firma muss eine Frage beantwortet werden. Aus allen richtigen Antworten werden am Montag, 23. Mai, die Gewinner der elf Preise im Gesamtwert von über 6000 Franken verlost. Hauptpreis ist eine viertägige Rundreise im Piemont für zwei Personen.

mitg.

<b>WERKSTADT-BUMMEL</b> Sa 21. Mai 2005, 10-16h neue WERKSTADT arbon		
 www.arbomec.ch	 www.konform.ch/dekopool.ch	 www.trunz.ch
 www.bruggesser.ch	 www.saurerhamel.com	 www.tuag.ch
 www.doerigfenster.com	 www.gutefabri.ch	 www.vottaglas.ch
 www.leimholz.ch	 Textilstrasse 9320 Arbon b.schlappritzi@bluewin.ch	

**«WerkStadt»-Bummel**  
Teilnehmende Firmen:

- Trunz Metalltechnik AG
- Trunz Fahrzeugtechnik AG
- Leimholz Haag AG
- arbomec AG
- Schlappritzi Pulverbeschichtung GmbH u. Malerfachbetrieb
- Dörig Fenster
- KonForm AG
- Schreinerei Beat Bruggesser
- Votta Glas & Spiegel
- Saurer Nutzfahrzeuge AG
- Autohaus Arbon (AHA)
- TUAG Prüfstand
- Marco Zangarini
- Saurer Hamel AG
- Saurer Immobilien
- Maniero Bau GmbH

Am «WerkStadt»-Bummel beteiligen sich 16 Unternehmungen, die total 420 Mitarbeiter beschäftigen, 42 Lehrlinge ausbilden und 51 000 Quadratmeter belegen.



**Digital ist maximal!**

Heute Freitag und morgen Samstag, 20./21. Mai, wird zur Präsentation des neuen Konica-Minolta-Labors bei Foto-Leder Kopieczek im Arboner Städtli eingeladen. Jedermann, der mehr über die neue elektronische Datenverarbeitung im Foto-Sektor erfahren möchte, ist beim Foto-Fachgeschäft an der Hauptstrasse 25 willkommen.

**«Traumtore» im Restaurant Park**

Heute Freitag, 20. Mai, lädt das Hotel Restaurant Park in Arbon um 19 Uhr zur Vernissage der Glasausstellung «Traumtore» von Ernst Zürcher ein. Diese Ausstellung dauert bis Montag, 4. Juli (jeden Dienstag Ruhetag). «Traumtore» sind Glasbilder, die mit ihrem lebendigen Farbspiel faszinieren und zum Träumen anregen. Hergestellt werden diese Unikate aus mundgeblasenem, echtem Antikglas, das mit seinen lebendigen Strukturen mit Luft-einschüssen, mit seinen reinen, leuchtenden Farben und der glänzenden Oberfläche eine unvergleichliche Ausstrahlung besitzt. Im Restaurant Park ist es möglich, die gläsernen «Traumtore» bei einem guten Glas Wein zu geniessen und davon zu träumen, die Faszination des farbigen Lichtspiels vielleicht schon bald im eigenen Heim auf Fensterflächen mit Glasbildern erleben zu können. Der Künstler von der Glasmalerei Zürcher in Mosnang freut sich, Gäste der Ausstellung über Glasmalerei und Kunstverglasung zu beraten.

*Trudy Aepli ist die neue «höchste Arbonerin»*

# Ja zum Seeparksaal

**Das Arboner Stadtparlament bleibt fest in Frauenhand! Trudy Aepli wurde nach Erica Willi-Castelberg mit einem Glanzresultat zur neuen Präsidentin gewählt, und Silke Sutter Heer schaffte die Wahl als Vizepräsidentin ebenfalls beeindruckend. Nebst den Wahlgeschäften gab die Legislative – nach einigem Politgeplänkel – grünes Licht für die Erneuerung des Seeparksaals.**

«Braucht es wirklich immer erst erbitterte Kämpfe, bis wir Ideen und Leistungen anderer akzeptieren können, bloss weil sie eine andere Parteifarbe, eine andere Hautfarbe, eine andere Religion, eine andere Sprache oder ein anderes Geschlecht haben?» Mit dieser denkwürdigen Frage verliess Erica Willi-Castelberg nach einem Jahr den Stuhl der «höchsten Arbonerin». Sie machte Trudy Aepli Platz, die in ihrer Antrittsrede Arbon als «unsere Welt» bezeichnete; eine Welt, die man im Parlament mit kleinen Schritten weiterbringen wolle: «Die Arboner sollen uns Parlamentarier in die Pflicht nehmen, denn in Arbon sollen sich alle wohl fühlen.»

**Erneuerung unbestritten**

Dass der Seeparksaal renoviert werden muss, steht für sämtliche Mitglieder des Stadtparlamentes ausser Frage. Mit erstaunlichen Ar-

gumenten – und mit CVP-Fraktionspräsident Jack Schärer im Schlepptau – versuchte jedoch Kommissionsmitglied Andreas Brüscheiler (SVP), seinen Kollegen nach einstimmiger Zustimmung zum Kredit von 969 000 Franken in den Rücken zu fallen, indem er das Geschäft an die Kommission zurückweisen wollte. Zeitdruck und Zwang hätten in der Kommission zu einem einstimmigen Ja geführt, das er im Nachhinein nochmals kritisch überdacht habe. Damit stiess er allerdings weder bei Inge Abegglen (SP) noch bei Christine Schuhwerk (DKL) auf Verständnis. Gemeinsam verurteilten sie das Vorgehen des Kommissionskollegen und forderten vehement die Annahme des Kredites, damit das Juwel «Seeparksaal» den Bedürfnissen entsprechend gepflegt werden könne. Dass Andrea Vonlanthen (SVP) gar die Arbeit der Kommission in Frage stellte, wurde im Gremium mit einem sichtbaren Kopfschütteln zur Kenntnis genommen... Teile der SVP-Fraktion standen denn auch verloren da, als es um die Abstimmung über den Rückweisungsantrag und den Kredit von 969 000 Franken ging. Mit einer kräftigen Abfuhr an die SVP ging man zu Jahresbericht und Jahresrechnung über, die einstimmig angenommen wurden...

eme



*CVP-Fraktionspräsident Jack Schärer gratulierte Trudy Aepli mit Kuss und Blumenstrauss zur «höchsten Arbonerin».*

**«Tag der Sonne»**

Rund um den nationalen «Tag der Sonne» sind Arbon und Roggwil gemeinsam aktiv! Mit einer Förderaktion, einer Informationsveranstaltung und einer Anlagenbesichtigung wollen die beiden Energiestädte die Nutzung der Sonnenwärme stärken. Auf dem Dach des Mehrfamilienhauses an der Wiesentalstrasse 9 in Arbon liefern rund 120 Quadratmeter – die letzten in Arbon bei der Arbonia AG produzierten – Sonnenkollektoren Wärme für 40 Wohnungen. Am Montag, 23. Mai, können interessierte Fachleute und Private die Anlage zwischen 18 und 21 Uhr besichtigen. Attraktiv ist der Blick von oben von der Plattform der Autodrehleiter der Arboner Feuerwehr aus. Im Zelt an der Wiesentalstrasse bieten Fachleute bei einem Solar-Apéro fundierte Informationen und Tipps zum Thema «Klimafreundliche Energien nutzen: Solaranlagen in der Praxis». Die Arboner Frau Vize-Stadtammann Veronika Merz und der Roggwiler Gemeindeammann Stephan Tobler unterstreichen mit ihrer Präsenz zusammen mit namhaften Fachleuten und Solarspezialisten den Nutzen der Solartechnologie und die Bedeutung für das Gewerbe. Partner der Solaraktion ist auch der Hauseigentümergebieterverband Arbon. Beide am Solar-Apéro beteiligten Energiestädte lancieren eine Förderaktion: Arbon zahlt für maximal fünf Anlagen, Roggwil für maximal zwei Anlagen bis Ende Jahr einen Beitrag von je 1000 Franken. Die detaillierten Förderbedingungen sind bei der Regionalen Energieberatung Arbon erhältlich.

pd



**Einladung zum**

**Solar-Apéro**

**Montag, 23. Mai, ab 18 Uhr**  
Wiesentalstrasse 9, Arbon

**«Mit der Drehleiter näher zur Sonne»**  
Referate und Tipps von Fachleuten.  
Kompakte Informationen und die Möglichkeit, die 120 m<sup>2</sup>-Warmwasser-Solaranlage mit dem Hebekran zu besichtigen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Achilles Fecker Holzbau**  
Pündtstrasse 3 9320 Arbon

Ihr Massstab für Kompetenz.

www.feckerholzbau.ch  
info@feckerholzbau.ch  
Telefon 071 290 10 65  
Fax 071 290 10 66  
Natel 079 286 52 02

**Bettwaren Okle**

- Daunenduvets
- Pfulmen
- Kissen
- Hirsekissen
- Nackenkissen
- Bettwäsche
- Fixleintücher

in grosser Auswahl

**20% Rabatt auf neue Fassungen und Bettwäsche**  
Einlösbar: mit diesem Inserat, jeden Samstag bis Ende Juni.

Walhallastrasse 1, 9320 Arbon  
Tel. 071 446 16 36 • Fax 071 477 23 27

**GEWERBE THURGAU OBERER BODENSEE**

Bettwaren Okle bietet im Arboner Städtli auf kleinem Raum ein grosses Sortiment an Produkten und Dienstleistungen. Besonders hervorzuheben ist die eigene Bettfedern-Reinigung und die Produktion von Daunenduvets und Kissen. Die kompetente Beratung macht das Fachgeschäft zur Anlaufstelle für Ihr Wohlbefinden im Bett.

*Bettwaren Okle – Fachgeschäft für Ihr Wohlbefinden im Bett*  
**Bettfedern-Reinigung ein Muss**



Lotti Blum-Okle sorgt seit vielen Jahren für kompetente Beratung rund um Bettwaren.

Rund 2700 Stunden verbringen wir pro Jahr im Bett! Daher ist es ein Gebot der Hygiene, die Bettwaren regelmässig und fachgerecht zu pflegen. Duvets und Kissen brauchen zwar wenig Pflege, dafür aber die richtige! Damit die Daunen ihre Bauschkraft behalten, sollten sie je nach Beanspruchung etwa alle drei bis sechs Jahre gereinigt werden.

**Auf Wunsch Abholdienst**  
Eine regelmässige, professionelle Reinigung erhöht die Lebensdauer von Duvets und Kissen. Bei Bettwaren Okle werden die Daunen ohne Chemie in Dampf gereinigt. Die entstaubten, gereinigten Daunen werden in die gewaschene Fassung oder in eine neue Stoffhülle gefüllt. Die Decke wird wieder kuschelig und hygienisch. Wird eine neue Fassung gewählt, kann der Kunde das Duvet innert Stunden wieder abholen. Um Wartezeiten zu vermeiden, empfiehlt sich eine telefonische Voranmeldung unter Telefon 071 446 16 36. Auf Wunsch gibt es in der Region auch einen Abholdienst mit Heimberatung.

**Duvets aus eigener Produktion**  
Was macht den Unterschied zwi-

schden den verschiedenen Daunenduvets und Federkissen aus? Welches Produkt soll man auswählen? Keine einfache Entscheidung! Ist doch die Qualität des Inhaltes der Bettwaren – verborgen in der Stoffhülle – schwer prüfbar. Dennoch: Dieser Inhalt bestimmt das Klima im Bett und damit das Wohlbefinden während des Schlafs. Wer sich mit solchen Fragen auseinandersetzt, sollte sich vertrauensvoll an Bettwaren Okle, das Fachgeschäft für Daunenduvets und Kissen aus eigener Produktion, wenden.

**Individuelle Beratung**  
Denn Daunen sind nicht gleich Daunen! Auf den feinen Unterschied kommt es an. Die Grösse der Daunen entscheidet über die Qualität der Decken. Im Geschäft an der Walhallastrasse 1 im Arboner Städtli, das auf eine lange Familiengeschichte zurückblicken kann und bereits Kunden in der vierten Generation bedient, wird individuelle Beratung gross geschrieben.

**Eigene Produktion**  
Fachwissen und langjährige Erfahrung helfen den Kunden bei der Auswahl des für sie richtigen Duvets. Alle Duvets und Kissen kommen aus eigener Produktion und werden in verschiedenen Preissegmenten angeboten. Für alle Duvets werden jedoch nur qualitativ hochstehende Daunen – vor allem aus Ungarn, Polen und Sibirien – verwendet. Auch die Qualität der Stoffhüllen ist ein entscheidender Faktor für die Qualität der Decken.



Gross ist das Bettwaren-Sortiment, das im Städtli-Laden von Okle angeboten wird.

**petralli**  
Gartengestaltung AG

**Jetzt ist Pflanzzeit!**

9320 Arbon, Tel. 071 446 53 46  
E-mail: petralliarbon@bluewin.ch

Vertrauen ist die Grundlage für eine langjährige Zusammenarbeit.

**Thurgauer Kantonalbank**  
Gemeinsam wachsen.  
www.tkb.ch

**Büroqualität aus einer Hand**  
Täglich im Einsatz

**witzig**  
BÜROCENTER

9320 Arbon  
St. Gallerstrasse 18  
Tel. 071 447 30 00  
www.witzig.ch

**LEVAG**  
TREUHAND- UND STEUERBERATUNGS AG

- Buchhaltungen 9320 Arbon-Stachen Feilen 1  
Tel. 071 446 08 46
- Steuerberatungen 9200 Gossau Wilerstrasse 1  
Tel. 071 385 08 46
- Revisionen

www.levag.ch  
Mitglied des STV | USF

**Exklusiv für die Schweiz!**  
Wasserzeichendruck

druckerei mogensen berglistrasse 9320 arbon  
tel. 071 446 14 84 071 446 55  
info@m-druck.ch www.m-druck.ch

**inmarque**  
watermark-system

**MUMEN THALER**

Buchhandlung  
Papeterie  
Paketversand  
Viele Geschenkideen

Rathausgasse 6 Arbon  
Tel. 071 446 12 83  
Fax 071 446 79 82  
mumenthaler9320@bluewin.ch

**JOHN DEERE**  
Zuverlässigkeit ist unsere Stärke

**Schade, dass nicht alles aus Rasen ist.**

**männersachen.**  
**held mode**

Jetzt aktuell:  
7/8-Hosen und Polohemden

held mode • In der Altstadt • 9320 Arbon  
Tel. 071 446 18 62 • Fax 071 446 18 72  
www.heldmode.ch  
Inhaber: Herbert Kuser

Die mit der persönlichen Beratung

**TEXTILREINIGUNG**  
Adi und Mario Giger  
Romanshornerstrasse 21  
9320 Arbon  
Tel. 071 446 88 30

Kleider • Teppiche • Leder • Bettfedern  
eigene Schneiderei • Vorhänge

**Steuern? steuern!**

**RWP** RWP Rother  
Wirtschaftsprüfung & Beratung AG  
St. Gallerstrasse 20, 9320 Arbon  
Tel. 071 447 18 00  
Fax 071 447 18 08  
www.rwp.ch info@rwp.ch

Mitglied der TREUHAND KAMMER

**JX75**

- Leistungsstarker 4-Takt-Motor mit 5 kW (6,75 PS)
- Startfreudiger OHV-Motor mit langer Lebensdauer
- 5 Geschwindigkeitsstufen
- Mähwerk aus hochwertigem Aluminium-Druckguss
- Messerkupplung mit Bremse (BBC)
- Voluminöser Hockgrasfangbehälter mit 88 Liter

**Forrer**  
Hanspeter Forrer  
Bühlhof, 9320 Arbon  
Telefon 071 446 36 71

**2,25%**

Jetzt besonders attraktiv: die UBS Moneyline Hypothek

UBS Arbon  
Bahnhofstrasse 26  
Tel. 071 447 79 79

**UBS**

**Krämer**

**Strassen- und Tiefbau**  
Romanshornerstrasse 100  
9320 Arbon  
Telefon 071 446 34 40  
werner.brack@bluewin.ch

**digi Sprint**  
digitaldruck & kopierservice

Ihr Partner für Kopier- und Drucksachen

- Farbkopien
- S/W Kopien
- Neonplakate
- Arch. Pläne A4 - A0

St. Gallerstrasse 10, 9320 Arbon  
Telefon 071 446 00 07

– Elektro-Installationen  
– EDV-Netzwerke  
– Telefonanlagen  
– Beleuchtungskörper  
– Haushaltgeräte  
– Alarm-Anlagen

vorteilhaft durch das leistungsfähige Fachgeschäft

**Elektro Hodel**  
Arbon

St. Gallerstrasse 43 Berg SG Roggwil TG  
Tel. 071 447 11 55  
Tel. 079 407 22 20  
Tel. 071 455 16 48

**expert Oeler+Beringer Arbon**  
Inh. Max Pscheid  
Lindenhof, 9320 Arbon  
Telefon 071 446 33 30  
Gratis

BeoCenter 2: CD, DVD, RDS-Radio  
BeoLab 4000: Aktivlautsprecher

**B&O**  
BANG & OLUFSEN

## ≈ BEILAGE

25 Jahre und Eröffnung Erweiterungsbau Sonnhalden

# Grund zu doppelter Freude

Am nächsten Sonntag, 22. Mai, möchten wir diese beiden Anlässe mit Ihnen zusammen mit einem Tag der Offenen Tür feiern.

Im Jahr 1980 wurde das Regionale Pflegeheim Sonnhalden an der Rebenstrasse 57 in Arbon eröffnet. Diesem Datum ging ein rund zehn Jahre dauernder Prozess von der Idee über die politische Meinungsbildung bis hin zur Realisation voraus. Heute, 25 Jahre später, nehmen wir offiziell den Erweiterungsbau in Betrieb. Auch dieser Bau ging nicht reibungslos über die Bühne. Mit überwältigendem Mehr sprachen sich die Stimmbürger der Gemeinden Arbon, Steinach, Roggwil und Berg im Winter 2001/02 für einen Erweiterungsbau aus und bewilligten Gemeindebeiträge. Einsprachen unserer Nachbarn bis vors



Endlich geräumige Zimmer für eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung.

Bundesgericht verzögerten aber den Baubeginn um zwei Jahre.

Doch jetzt sind wir glücklich und zufrieden, dass wir ein Bauprojekt realisieren konnten, das allgemein auf positives Echo stösst. Der neue Betonbau schmiegt sich nahtlos an das vor 25 Jahren im gleichen Material erstellte Gebäude an. Im Innern sorgt viel Holz für Wohnlichkeit. Von den hellen Aufenthaltsräumen aus, die auch für die Bewohner des Hauptbaus als Essraum und Stube dienen, ist die Aussicht auf die Gartenanlagen, die Bäume und Häuser und zuoberst gar auf den Säntis, den Rorschacherberg und den See herrlich. Die grosse Dachterrasse mit Sonne und beschatteten Plätzen ist für alle Pen-

sionäre zugänglich. In den zehn Einerzimmern mit WC/Dusche stehen das Bett und der Nachttisch, und es hat einen geräumigen Einbauschränk. Sonst kann der Raum selbst möbliert und nach Wunsch mit Teppichen und Bildern geschmückt werden. Die Bewohner schätzen auch den privaten Balkon, neben der geräumigen Terrasse auf jedem Stock, die für die ganze Station bestimmt ist.

Wir danken allen, die zum gelungenen Werk beigetragen haben und freuen uns, es am nächsten Sonntag der Öffentlichkeit vorzustellen.

Werner Straub, Heimleiter  
Irene Bandle, Präsidentin

malt  
tapeziert  
renoviert...

**KÜNZLER+CO**  
ARBON - ROGGWIL

Wir danken der  
Bauherrschaft für den  
uns erteilten Auftrag.

Telefon 071 446 42 50  
Telefax 071 440 01 61



**HAMA AG**

Ausführung der  
Plattenarbeiten

CHEMINÉE- + OFENBAU  
PLATTENBELÄGE  
PLATTEN DIREKTIMPORT

ST.GALLERSTRASSE 115  
9320 ARBON  
TELEFON 071 446 61 66  
TELEFAX 071 446 61 65

www.hama-ag.ch  
hp.mannhart@hama-ag.ch

**Berliat AG**

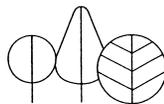
eidg. dipl. Sanitär- + Spenglermeister  
Arbon 071 446 62 62  
Neukirch 071 477 13 07

Ausführung der  
Heizungsinstallationen

Wir danken der  
Bauherrschaft  
für den  
Auftrag

Spenglerei  
Heizungen  
Sanitär

Garten-Unterhalt  
Garten-Gestaltung



**e.straub**

www.estraub.ch

Erwin Straub  
Wattstrasse 7, 9306 Freidorf  
Tel. 071 455 24 44, Fax 071 455 24 46  
E-Mail: info@estraub.ch

bruderer – raumausstattung  
9323 steinach



hauptstrasse 47  
tel. 071 446 48 21  
fax 071 446 48 50

- bodenbeläge
- parkett
- teppiche
- vorhänge
- möbel
- bettwaren
- beleuchtungen

**HA**

HUBMANN ANLIKER  
BEDACHUNGEN BAU AG  
ARBONERSTRASSE 26  
NEUKIRCH EGNACH ARBON

www.dachbauag. Tel. 071 477 10 91  
Fax 071 477 20 91

- STEIL&FLACHDÄCHER
- BAUSPENGLEREI
- ALU-FENSTERLÄDEN
- FASSADENBAU
- DACHFENSTER
- DACHSERVICE

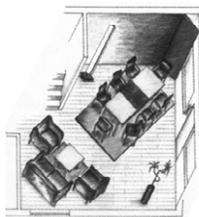
**Möbel Feger**

Rebhaldenstrasse 9  
9320 Arbon

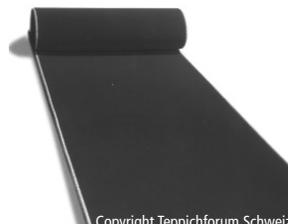
www.moebelfeger.ch  
Karl.Kaeppli@moebelfeger.ch  
Adrian.Kaeppli@moebelfeger.ch

Telefon 071 446 25 46  
Telefax 071 446 25 60

Raumgestaltung  
E.+K. Käppeli



Bodenbeläge  
A. Käppeli



Copyright Teppichforum Schweiz

**ALLES  
NETTO**

Bericht des Architekten

## Abschluss der Bauarbeiten

Nach einer Bauzeit von gut einem Jahr konnte der Erweiterungsbau Anfang April 2005 in Betrieb genommen werden. Mit der Erweiterung sind dringend notwendige Aufenthalts- und Nebenräume sowie zehn grosszügige Einzerräume realisiert worden. Das Pflegeheim Sonnhalden verfügt nun über eine zweckmässige und moderne bauliche Infrastruktur.

Der Erweiterungsbau fügt sich nahtlos an den bestehenden Sichtbetonbau an. In seiner Formensprache und der Materialwahl zeigt er sich aber als zeitgemässer Neubau. Ausragende Balkonplatten mit

Metallgeländer, umlaufende, raumhohe Fensterfronten und dunkle Fassadenplatten prägen das äussere Erscheinungsbild.

Im Erdgeschoss vergrössern die neuen Mehrzweckräume und der Aufenthaltsraum den halböffentlichen Bereich der Cafeteria gegen Süden. Die Aufenthaltsräume der drei Stationen in den Obergeschossen bilden einen hellen und offenen Abschluss der Zimmerkorridore. Im Untergeschoss sind die zentralen Garderoben sowie Abstell- und Lagerräume untergebracht.

Die Materialwahl wurde bewusst zurückhaltend gewählt. Freundliche Eichenböden, Naturholzfenster und weisse Wände und Decken, bilden einen ruhigen Rahmen für die attraktive Aussicht. Als Farbakzente wurden die Tagvorhänge in einer anderen Pastellfarbe gewählt.

Wepfer Kreis Architekten SIA

### Zwei Gründe – ein Fest

25 Jahre Pflegeheim Sonnhalden / Eröffnungsfeier Neubau

#### Sonntag, 22. Mai

ab 10.00 Uhr: Restaurationsbetriebe geöffnet

11.15 Uhr: Offizielle Einweihung des Neubaus im Sonnhalden-Café.

#### Musikalische Unterhaltung

12.00 bis 15.00 Uhr: Bodensee-Dixie-Stompers im Festzelt

12.00 bis 14.30 Uhr: Appenzeller Formation «Lemestäger Gruess» im Sonnhalden-Café

13.30 Uhr: Ballonwettbewerb

14.30 bis 15.30 Uhr: Männerchor Steinach im Sonnhalden-Café.

#### Attraktives Angebot

- Geführte Rundgänge
- Reichhaltige Verpflegungsstände
- Tombola mit schönen Preisen
- Kinderspielplatz
- Flohmarkt

**kurt eberle ag**  
9306 Freidorf TG  
9323 Steinach SG  
Tel. 071/454 70 10 Fax 071/454 70 19  
Abbruch / Rückbau / Recycling  
Tiefbau / Erdbewegungen  
Transporte und Muldenservice

Wir danken der  
Bauherrschaft für den  
geschätzten Auftrag

Seit  
**30 Jahren**

### Willkommen im «Sonnhalden»

Der Neubau des Regionalen Pflegeheims Sonnhalden ist fertig, und alle Zimmer sind schon bezogen. Zum Einweihungsfest von übermorgen Sonntag, 22. Mai, ab 11.15 Uhr bis 16 Uhr, laden wir alle herzlich ein. Neben der Besichtigung hat es am nächsten Sonntag Attraktionen für Alt und Jung: Festwirtschaft, Flohmarkt, Tombola, Musik (Dixieland und Volksmusik), Kinderspielplatz, Verpflegungsstände, Ballonwettbewerb usw.

Wir feiern die Eröffnung des Erweiterungsbaus, aber auch 25 Jahre Regionales Pflegeheim Arbon; eine beispielhafte Zusammenarbeit zwischen mehreren Gemeinden und zwei Kantonen. Beides fällt ins Jubiläum 750 Jahre Stadtrecht Arbon. Kommen Sie vorbei, sehen Sie sich unsere einladenden Räume an, verweilen Sie im «Sonnhalden»-Café oder im Festzelt, tragen Sie mit Ihrer Anwesenheit zur Durchmischung und zum gegenseitigen Verständnis aller Altersgruppen bei!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Irene Bandle, Präsidentin

Heizung,  
Lüftung,  
Klima.

Alles O.Keller.

**KELLER**

#### Otto Keller AG

CH-9320 Arbon

T. +41 71 447 31 31

F. +41 71 447 31 32

info@otto-keller.ch

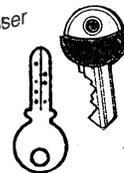
www.otto-keller.ch

## SCHLISSANLAGEN KABA UND KESO

Türschliesser

Schlösser  
+ Zylinder

Montagen  
+ Reparaturen



In Minuten  
löst Vello  
alle Ihre  
Schlüssel-  
probleme  
schnell,  
zuverlässig  
+ preiswert

Eisenwaren – Werkzeuge – Haushaltartikel

**vello**

St. Gallerstr. 49/51  
Tel. 071 446 23 78

9320 Arbon  
Eigener Park

## Dupper



Hauptstrasse 46  
9323 Steinach  
Tel. 071 440 10 10  
Fax 071 440 40 20

Marc Dupper eidg.  
dipl. Sanitärinstallateur

SOS-Reparaturdienst

Tag & Nacht

Tel. 071 440 40 10

- Allgemeine Sanitärarbeiten
- Wellness
- Planung
- Ausführung



- Umbauten
- Renovationen
- Neubauten
- Innenausbau

Berglistr. 58, 9320 Arbon  
Tel. 071 446 77 44

# BRESSAN BAUT

Ihr Baumeister  
seit Generationen  
für Generationen

Hochbau Tiefbau Mulden Liegenschaften Generalunternehmung  
Arbon Neukirch Roggwil Steinach T 071 447 88 66 F 071 447 88 65

## Ausführung der Elektroinstallationen Arbeitsgemeinschaft



Elektroinstallationen

Telefoninstallationen

Reparaturen

Projektierungen

Haushaltgeräte

Telefonapparate

Alarmanlagen

Netzwerke

Elektro Nef  
Arbon GmbH

Landquartstrasse 22

CH-9320 Arbon

Telefon 071 446 31 46

Telefax 071 446 31 57

info@elektronef.ch

www.elektronef.ch

# ETAVIS

GROSSENBACHER

Schalten Sie uns ein. [www.etavis.ch](http://www.etavis.ch)

ETAVIS Grossenbacher AG

Berglistrasse 2

9320 Arbon

arbon@etavis.ch

Oder mit unserem

24h-Pikett-Service unter

071 446 17 10

Zu vermieten in Arbon

## 4-Zimmer-Wohnung

an der Wiesentalstrasse 1/9,  
nach Vereinbarung  
Mietzins ab Fr. 1090.- inkl. NK  
sowie

## 5 1/2-Zimmer-Wohnung

an der Seestrasse 15, per 1. Aug. 05  
Mietzins Fr. 1660.- inkl. Garage + NK

Weitere Infos unter: [www.iba-arbon.ch](http://www.iba-arbon.ch)

Auskunft und Besichtigung:  
Tel. 071 450 00 35, J. Brunner

Wohnungen mit einem guten Preis-/Leistungsverhältnis.

**iba ag**



## Wohnung am See

Arbon, Gerbergasse 16

2 1/2-Zimmer-Wohnung im 1. OG  
Fr. 725.- + 130.-, ab sofort o.n.V.

Balkon mit Seesicht, moderne  
offene Küche, neue Fenster,  
ruhige Wohnlage.

**Unverbindliche Besichtigung:**  
071 446 88 29, 079 629 89 67,  
Frau Zimmermann  
[graffaele@brueschweiler-immo.ch](mailto:graffaele@brueschweiler-immo.ch)

Brüschweiler Immobilien

Gemeinde

## Roggwil

Wir vermieten ab August 2005 oder nach Vereinbarung

## Lagerhalle 470 m<sup>2</sup> netto Fr. 1700.- inkl. NK

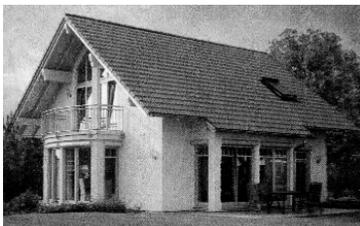
Zentral gelegen nahe der Hauptstrasse Arbon – St.Gallen im Feuerwehrdepot.

Wir freuen uns, Ihnen diese Räumlichkeiten bald einmal zeigen zu dürfen.  
Interessenten melden sich bitte telefonisch oder schriftlich unter:

Bauverwaltung Roggwil, St. Tobler, St.Gallerstrasse 64, 9325 Roggwil  
071 454 77 50 oder [st.tobler@roggwil-tg.ch](mailto:st.tobler@roggwil-tg.ch)

**ROGGWIL BEWEGT**

## Das meist verkaufte Minergiehaus



3-LITER-LIBELLA-HAUS



**Der Hit!**

**Jetzt kaufen anstatt mieten**

## Treffpunkt

**Advantis Fitness Club** Kupferwiesenstr. 4, 9320 Arbon. Tel. 071 440 15 75.  
**Fitness • Aerobic • Kick-Power • Spinning • Ausdauer • Rückengymnastik.** Mit betreutem Kinderhort. Jahresabo ab Fr. 510.-. Geöffnet ab 8 Uhr.

**Restaurant Spaghetti-Beizli** Kupferwiesenstrasse 4, Arbon. Jeden Donnerstag **Stobete**. Immer Spaghetti à Discretion. Durchgehend warme Küche. **Sonntag Mittags-Menü.** Wir empfehlen uns auch für diverse Anlässe und Feste. Telefon 071 446 86 07.

**DAHEIM NICHT'S ZU SAGEN? Versuch es mit Singen!**

im Männerchor Frohsinn (T. 071 446 04 05) jeweils am Donnerstag 20 Uhr, Saal Rest. «Weisses Schäfli» Arbon.

**NEU! Rest. Hafenkneipe Arbon**, ehemals Anker, **Montag bis Freitag Mittagsmenü Fr. 13.50.** Dienstag Ruhetag. Telefon 071 440 41 46.

## Liegenschaften

**Arbon.** Zu vermieten ab sofort o. n. V. kleine **4-Zimmer-Wohnung** Miete Fr. 785.- inkl. und eine kleine **4-Zimmer-Wohnung** Miete Fr. 900.- inkl. in 3-Familien-Haus, geeignet für 1-2 Personen. Gartenanteil mit Sitzplatz, ruhige Lage. Kurt Müller, Tel. 071 446 64 58.

**Horn.** Zu vermieten per sofort in älterem 2-Familien-Haus **3 1/2- bis 4-Zimmer-Wohnung** im Parterre. Mitbenützung des Gartens möglich, wenn gewünscht Autoabstellplatz. Mietzins Fr. 830.-, NK Fr. 150.-. Tel. 071 845 39 89 abends.

**Arbon und Umgebung.** Junge Familie möchte ein **älteres freistehendes Einfamilienhaus** (möglichst gut erhalten und an ruhiger Lage) **kaufen.** Angebote bitte an Daniel Bont, Geschäft: 071 726 32 36 oder Mobile: 079 291 80 90.

**Arbon im Städtli**, Metzgergasse 10, 2. OG, sonnige, geräumige **4-Zimmer-Altbauwohnung.** Dusche, ZH, grosser Estrich, kein Balkon. Fr. 750.-, NK nach eigenem Verbrauch, per 1.7.2005 o.n.V. **Telefon 071 446 40 73.**

**Arbon. Sämtlich ist wunderbar!! 5 1/2-Zimmer-Einfamilien-Häuser,** Minergie oder Niedrig-Energie, Ihre Kinder werden danken..., **ab Fr. 620 000.-.** JBV-Immobilien GmbH / 079 350 09 44.

**JBV-Immobilien GmbH** Ihr Partner für Ihr Eigenheim – Wir bauen für Sie Ihr Haus – Wir bauen für Sie Ihr Eigenheim um – An- und Verkauf von Liegenschaften – Bauberatung und Bauführung. **JBV-Immobilien GmbH / 071 279 22 59.**

**Rorschacherberg.** Es entstehen 3 moderne **5 1/2-Zimmer-Einfamilien-Häuser,** Seesicht, modern, einfach gut. Moderne Architektur, Massivbauweise. **Ab Fr. 765 000.-.** JBV-Immobilien GmbH / 079 350 09 44.

**Frasnacht:** Gutes muss nicht teuer sein. **5 1/2-Zimmer-Einfamilien-Häuser,** Minergie oder Niedrig-Energie **ab Fr. 580 000.-.** JBV-Immobilien GmbH / 079 350 09 44.

**Roggwil:** Der Hit – Traumlage / mit Doppelgarage. **5 1/2-Zimmer-Einfamilienhaus. Fr. 655 000.-.** JBV-Immobilien GmbH / 079 350 09 44.

**Arbon.** Jetzt kaufen anstatt mieten / Miete monatlich ca. Fr. 1000.-. Sehr schöne, ruhige **4 1/2-Zimmer-Parterre-Wohnung.** Mit 2 Sitzplätzen, wunderschöner Wohnküche usw. Rollstuhlgängig, für Jung und Alt. **Fr. 380 000.-** inkl. Tiefgaragenplatz. JBV-Immobilien GmbH / 079 350 09 44.

**Frasnacht, Fetzislochstrasse 5.** Zu vermieten an ruhiger, sonniger Lage, sehr schöne **4 1/2-Zimmer-Wohnung** ca. 100 m<sup>2</sup>, im 3. Stock, mit Lift, grosser Balkon, Mietzins Fr. 1140.-, Nebenkosten ca. Fr. 175.-, Einzelgarage Fr. 85.-, Tel. 071 446 51 19.

**Ich suche zur Miete eine 2 1/2- bis 3-Zimmer-Wohnung** mit Balkon, Bastelraum oder Garage. Sie muss rollstuhlgängig sein. MZ bis max. Fr. 1300.-. **Telefon 071 440 21 68.**

**Arbon, Seestrasse 8,** zu vermieten per sofort oder nach Vereinbarung eine topmoderne, gut dimensionierte **2 1/2-Zimmer-Wohnung** mit sehr grossem Sitzplatz/Gartenanteil, moderne Küche mit Granitabdeckung, Glaskeramikherd, helle DU/WC, Parkett im Wohnbereich, Garderobe, Einbauschränke. Einstellgarage od. Abstellplatz vorhanden. MZ: Fr. 920.- + 150.- HK / NK. Infos / Besichtigung: Telefon 071 447 88 66 (Vormittag).

## Privater Markt

Bei Ihrer **Steuererklärung** sind wir gerne behilflich. Wir kommen auch zu Ihnen nach Hause. Vereinbaren auch Sie einen Termin. **Kurt Müller, Steuerberater, Brühlstrasse 66, Arbon, Tel. 071 446 64 58.**

**Tarot-Seminar Arbon, Sa, 4. + 18. Juni.** Psycholog. Karten-Legen. Verena Wehrle, 071 622 38 66.

Ich bin Merin und liebe es, draussen zu arbeiten, egal was, z.B. **Gartenarbeit, Rasen mähen.** Auch **Putzarbeiten** sind mir willkommen. Wenn Sie gerade eine Unterstützung, eine Entlastung suchen, sind wir uns ja einig. **Telefon 071 440 21 68.**

**Motorrad-Grundkurs bei Fahrschule J. Brunner, Arbon.** Sa, 21. Mai, 7.30 – 11.30 Uhr oder 13 – 17 Uhr. **Neuer Verkehrskunde-Kurs:** Mo, 23. Mai, 20 Uhr. **Nothilfe-Kurse:** Nächster Kurs 12. + 13. Juni. Infos und Anmeldungen unter T. 071 450 09 60.

**Gwunderland-Brockli** 9320 Arbon – A.G. Reinigungen, Wohnungen / Fenster / Unterhalte. Kleiderannahme (in jedem Zustand). Tel. 071 440 28 20, Mo–Sa 13.00–18.30 Uhr. Flohmarkt immer am 1. Sa. im Monat.

**Reisemobil-Vermietungen**  
Telefon 071 446 68 76.

**CRAZY-LOBSTER SAILING** Adi Hummer, Segel- und Motorbootschule. Theorie Montag, 20 Uhr, in Steinach. Fahrschule nach Vereinbarung. [www.crazylobster.ch](http://www.crazylobster.ch) 078 606 40 05.

**Pro Mobil-Autovermietung.** Ideal für Umzüge, Ausflüge (bis 15 Pers.), Kleintransporte etc. Wir haben die Lösung für Sie! Ab Fr. 89.- ohne Km-Beschränkung! Rufen Sie uns an! Telefon **076 566 08 53** oder e-mail: [hbuder@bluewin.ch](mailto:hbuder@bluewin.ch)

In unserer **Motorbootschule** werden Sie in Kürze dank langer Erfahrung erfolgreich zum Kapitän/in TG + SG ausgebildet. Wir schulen ohne Hilfslehrer. Theorieausbildung täglich möglich. **Blanca Walser 079 698 96 52, Max Walser 079 697 23 26.**

**Macht d'Computer nicht was ich will** so rufe ich 071 446 35 24 Jörg Bill Kurse und Tipps unter [www.jbf.ch](http://www.jbf.ch)

**Sigi Locker ist selbstständig**

Schon fast sieben Monate ist es her, dass sich der langjährige Versicherungsspezialist für Vorsorge KMU, Sigi Locker, mit einem Büro für Versicherungstreuhand-Dienstleistungen selbstständig gemacht hat. Mit Firmensitz an der Friedenstrasse 7 (im Postgebäude) in Arbon hat er ein Unternehmen gegründet, das in keinerlei Abhängigkeit zu Versicherungen und Banken steht und sich somit – frei von allen Interessenskonflikten – vollumfänglich den Wünschen und Bedürfnissen seiner Kunden widmen kann.

Sigi Lockers Zielkunden sind hauptsächlich KMU-Betriebe, die sich im Versicherungs- und Vorsorgebereich unabhängig und neutral beraten lassen wollen und/oder administrative Entlastung suchen. Die Basis jeder Zusammenarbeit bildet eine sorgfältig ausgearbeitete Portefeuille-Analyse. Darauf aufbauend kann das Portefeuille optimiert und auf Wunsch dessen Verwaltung treuhänderisch an Sigi Locker übertragen werden.

Die Firma Sigi Locker ist offizieller Lizenznehmer der SVT Schrepfer Versicherungstreuhand mit Sitz in Schönenberg. Damit stehen ihm und seinen Kunden ein erfahrenes Spezialistenteam sowie eine leistungsfähige Administration in einem gemeinsamen Dienstleistungszentrum zur Verfügung. Gemeinsam ist auch die Homepage [www.psvt.ch](http://www.psvt.ch), auf der sich Interessenten auf einfache Art einen ersten Überblick über das gesamte Dienstleistungsangebot verschaffen und bei Bedarf auch gleich den Kontakt herstellen können.

pd

Tag der offenen Tür im Alters- und Pflegeheim National

# Hochzeitsapéro!



Zum Hochzeitsapéro von Yvette-Sutter-Dobrew (links) laden Karl Diener und Heidi Theiler ein.

**Zu einem ganz besonderen Tag der offenen Tür lädt das Alters- und Pflegeheim National an der Brühlstrasse 3 in Arbon ein. Am Freitag, 27. Mai, stossen die Gäste zwischen 9 und 11.30 Uhr beim Hochzeitsapéro auf das Wohl der Gerontologin Yvette Sutter-Dobrew an.**

Als «Urgestein» der Pension für Senioren «National» läuft Yvette Sutter-Dobrew am Freitag, 27. Mai, in den Hafener Ehe ein. Dieser Anlass muss natürlich gefeiert werden. Deshalb laden die neuen Heimleiter Heidi Theiler und Karl Diener zwischen 9 und 11.30 Uhr zu einem öffentlichen Hochzeitsapéro ein. Bei einem kräftigen Prost auf das Glück der Gerontologin (Gerontologie = Alterswissenschaft) Yvette Sutter-Dobrew haben die Gäste Gelegenheit, die Pension für Senioren näher kennenzulernen.

**Gemeinsam statt einsam**

Das Motto «Gemeinsam statt einsam» gilt nicht nur für die glückliche Braut, sondern auch für die Pensionäre, die sich im «National» wohl fühlen sollen. Derzeit sind zwar ein Grossteil der 13 Betten belegt, doch sind neue Pensionäre jederzeit willkommen. Seit Heidi Theiler und Karl Diener anfangs Jahr die Altersresidenz übernommen haben, hat sich im Angebot einiges verändert. So wird heute eine weiter ausgebauter Freizeitbeschäftigung angeboten, die

Basteln, Singen, Gedächtnistraining, Turnen und Andacht umfasst. Und weil sich das Personal nun noch intensiver mit den Gästen befasst, werden die Mahlzeiten vom Alters- und Pflegeheim Sonnhalden bezogen, was weitere Synergien mit sich bringt.

**Grosszügige Ausbaupläne**

Die Alterspension National figuriert derzeit nicht auf der kantonalen Pflegeheim-Liste. Dies soll sich nun ändern, indem die Heimleitung personelle und infrastrukturelle Anpassungen vornehmen will, um die notwendigen Kriterien zu erfüllen. Zudem soll die Platzzahl durch die Integration von zwei Wohnungen und eine Aufstockung auf 25 Plätze erhöht werden. Bereits sind Verhandlungen mit Dr. Bruno Haug als Heimarzt im Gange, und eine Bedarfsabklärung von Dr. Guido Bartelt aus Pfyn liegt ebenfalls vor. Die Pläne für ein Vorprojekt wurden vom Arboner Architekten Heinz Nyffenegger erstellt und müssen nun – wie auch die neue personelle Struktur – vom kantonalen Gesundheitsamt abgesegnet werden. Karl Diener hofft, den Spatenstich für das 1,5-Mio.-Projekt noch in diesem Herbst oder kommenden Frühjahr auszuführen, damit das umgebaute Alters- und Pflegeheim National spätestens nach dreimonatiger Bauzeit eröffnet werden kann.

eme

**Doppeltes Jubiläum: 130 Jahre Kinderkrippe / Kinderhaus Arbon**

Nicht nur die Stadt Arbon hat 2005 ein Jubiläum zu feiern, auch das Kinderhaus Arbon feiert dieses Jahr das 80-jährige Bestehen des Vereins Kinderkrippe und das 50-jährige Bestehen des Kinderhauses an der Heimstrasse 11. Dieses doppelte Jubiläum wird mit einem Tag der offenen Tür gefeiert. Links und rechts der Bodmerallee bieten der SVKT / Frauensportverein und das Kinderhaus (Vorstandsmitglieder und Angestellte) morgen Samstag, 21. Mai, von 11 bis 17 Uhr viele verschiedene Attraktivitäten für Familien mit Kindern und alle weiteren Interessierten an.

Mit finanzieller Unterstützung von Einzelpersonen und von verschiedenen Firmen wird ein interessantes Programm veranstaltet: Es gibt ein Kasperltheater, einen Schminksalon, ein Malatelier, einen Ballonwettbewerb mit attraktiven Preisen, einen Parcours auf der Saurerwiese, ein Gumpischloss für die grösseren Kinder, eine Eisenbahn für die kleineren Kinder, eine amerikanische Versteigerung von einem Kindervelo und weitere wertvolle Preise. Natürlich gibt es im Garten des Kinderhauses unter schattigen Bäumen etwas zum Essen und zum Trinken, und selbstverständlich wird auch das Buffet mit hausgemachten Kuchen und Kaffee nicht fehlen. – Das Fest findet bei jeder Witterung statt.

**GARTENSCHAU**

**Gartenhäuser  
Gartenmöbel  
Gartengestaltung**



**GLOVITAL AG**

St. Gallerstrasse 34 9320 Arbon  
Tel. 071 868 77 66 [www.glovital.ch](http://www.glovital.ch)



**seriös  
schnell  
sicher**

«Wir verkaufen auch Ihre Liegenschaft!  
Anruf genügt.»



Werner Fleischmann

**FLEISCHMANN**

**Die Liegenschafts-Experten**

9320 Arbon / [www.fleischmann.ch](http://www.fleischmann.ch)  
Telefon 071 446 50 50

**Töff-Gottesdienst**

Am nächsten Sonntag, 22. Mai, findet um 13.30 Uhr in der evangelischen Kirche auf dem Berg der erste ökumenische Töff-Gottesdienst in Arbon statt. Zu diesem speziellen Gottesdienst zum Thema «Sozius – jemand fährt immer mit» sind alle der Kirche nah und fern stehenden Menschen herzlich eingeladen.

**Die evangelische Kirche auf dem Berg bietet am Sonntag, 22. Mai, eine beeindruckende Kulisse für den ersten Arboner Töff-Gottesdienst. Bei schönem Wetter erwarten die Organisatoren 1500 Biker!**

In der ganzen Schweiz und im benachbarten Ausland haben die Organisatoren des ersten Arboner Töff-Gottesdienstes kräftig die Werbetrommel gerührt! Deshalb erwartet Andy Hablützel als OK-Präsident am kommenden Sonntag, 22. Mai, bei schönem Wetter bis zu 1500 Motorradfahrer.

Auch wenn sich die An- und Weg-

Sonntag, 22. Mai: Erster Töff-Gottesdienst in Arbon

# Treff für Biker

fahrt zur und von der Kirche als lautstarker Event ankündigt, sollten die Motorradfreunde nicht vergessen, dass der ökumenische Gottesdienst ein Akt der Besinnung und die Kirche ein Ort der Stille ist. Selbstverständlich dürfen die Got-

tesdienstbesucher beim musikalischen Teil auch mitklatschen, doch freuen sich der evangelische Pfarrer Bruno Wiher und die katholische Pastoralassistentin Sara Franz auf einen Gottesdienst, der seinen Namen auch verdient.



Sie haben den Töff-Gottesdienst organisiert und hoffen auf gutes Wetter!

**Das Programm**

Ab 12.00 Uhr: Verpflegung vor der evangelischen Kirche (bitte nicht vorher anreisen wegen Konfirmation am Vormittag)  
 13.30 Uhr: Ökum. Gottesdienst mit dem «Ten Sing»-Chor  
 15.00 Uhr: Gemeinsame Ausfahrt  
 16.00 Uhr: Musik, Most und Wurst bei der Mosterei Möhl  
 16.30 Uhr: Pinnummer-Verlosung

**Korso mit «Road-Kapitän»**

Als eigentlicher Höhepunkt kündigt sich der Korso durch den Oberthurgau an, der von «Road-Kapitän» Jürg Etter und Polizisten auf Motorrädern angeführt wird. Ziel des Korsos ist die Mosterei Möhl in Stachen, wo der Töff-Sonntag bei Musik (mit Mario Hübli und der Arboner Band «Las Revenus»), Most und Wurst gemütlich ausklingen wird. Sollte aus dem Anlass ein Gewinn resultieren, so wird dieser – mitsamt der Kollekte in der Kirche – einer wohlthätigen Institution zufließen.

eme

**Fahrschule**  
  
**René Gächter**  
 www.fahrschule-arbon.ch

**Nur fliegen ist schöner.**  
**RE/MAX - above the crowd.**



RE/MAX Bodensee-Arbon  
 www.remax-arbon.ch Tel 071 447 88 77

**Piener**  
 Uhren & Schmuck  
 9320 Arbon  
 www.bijouterie-diener.ch

**CERTINA**  
 swiss time maker 1 8 8 8

ic! berlin



ic! berlin

**HABLÜTZEL-OPTIK**  
 NOVASETA · ARBON



**SVT** SCHREPFER®  
 VERSICHERUNGSTREUHAND

**SIGI LOACKER**  
 Vorsorge- und Versicherungsfachmann  
 Spezialist für KMU

Zur Mühle | Postfach 123 | CH-9215 Schönenberg  
 Tel. 071 410 14 40 | Fax 071 410 14 41 | Natel 079 600 39 83  
 www.psvt.ch | sigi.loacker@psvt.ch

**IHR ZUGANG ZUM VERSICHERUNGSMARKT**

**Super-Fahrschul-**  
**Aktion 2005**  
 Gültig ab 1.4.05  
**Die erste**  
**Fahrstunde gratis!**  
**Theorieunterricht am**  
**PC für Fr. 240.–**  
**Oblig. VKU für Fr. 240.–**  
**Wo ???**  
**In Deiner Fahrschule**  
**Marcel Trochsler**  
**Tel. 078 600 47 70**  
 marceltrochsler@bluewin.ch

## Arbon

### Freitag, 20. Mai

14.00 bis 20.00 Uhr: «Digital ist maximal» bei Foto Kopieczek.  
20.30 Uhr: «Kukushka» von Alexander Rogoshkin, Kultur Cinema.

### Samstag, 21. Mai

09.00 bis 16.00 Uhr: «Digital ist maximal» bei Foto Kopieczek.  
10.00 bis 16.00 Uhr: «WerkStadt»-Bummel im Saurer-Werk II.  
11.00 bis 17.00 Uhr: Sailing Day mit Schnuppertörns, Hafen.  
14.00 Uhr: Kinderkino «Zwei Brüder», Rondelle.  
19.00 Uhr: Musical mit dem Kinderchor «Stromboli», MZH Frasnacht.

### Sonntag, 22. Mai

10.00 bis 18.00 Uhr: Wasserball-Nachwuchsturnier im Schwimmbad



«Bewegung schafft Begegnung»

### Mittwoch, 25. Mai

14.30 – 16.00 Uhr: Beachvolleyball mit Däni Widmer, Kellen, ab 13 Jahre.

16.00 – 17.00 Uhr: Turnen für ältere Turnerinnen mit der Damenriege STV, Turnhalle Feldstrasse.

18.00 – 20.00 Uhr: Schiessen, Schützenverein, Tälisberg, ab 12 Jahre.

19.00 – 20.00 Uhr: Turnen / Aerobic, Damenriege STV, Turnhalle Feldstrasse, ab 18 Jahre.

### Donnerstag, 26. Mai

ab 19.30 Uhr: Volleyball mit der Männerriege STV, Turnhalle Feldstrasse, ab 16 Jahre.

### Allgemein bis 31. Mai

Anmeldung für Fischen mit Peter Hürsch, ab zehn Jahre, ab 14 Jahre mit Prüfung, 071 845 11 82. (Samstag, 11. und 25. Juni).

## artEffekt

### Halle Zelgstrasse, Arbon

Samstag, 21. Mai

20.00 Uhr: Benefizanlass «Round Table 24» zugunsten Schlosswiesen-Spielplatz im «Xang».

Samstag, 28. Mai

«Xang im Xang»

21.30 Uhr: Live in concert – Big Band «One 4 you»  
Die Arboner Big Band gibt sich ein Stelldichein – nicht verpassen!

ab 11.15 Uhr: Offizielle Einweihung des Neubaus in der Cafeteria, Pflegeheim Sonnhalden.

13.30 Uhr: Töff-Gottesdienst in der evangelischen Kirche.

### Montag, 23. Mai

18.00 bis 21.00 Uhr: Solar-Apéro an der Wiesentalstrasse 9.

## Roggwil

### Samstag, 21. Mai

Umwelttag

09.15 bis 10.15: Besichtigung Biogasanlage Hanspeter Keller.

10.30 bis 11.30 Uhr: Besichtigung Wärmepumpe und Photovoltaikanlage Jakob Gsell.

19.00 bis 14.00 Uhr: Tag der offenen Tür im Kindergarten.

### Donnerstag, 26. Mai

20.00 Uhr: MBT-Vortragsreihe: «Neue Therapiemöglichkeit bei Hüft- und Kniearthrose», mit Dr. med. Carole Segert-Rohner, Swiss Masai Vertriebs AG.

## Steinach

### Montag, 23. Mai

19.30 bis 22.00 Uhr: Basteln mit Tamara Huwiler im Pfarreiheim.

## Region

### Samstag, 21. Mai

Schlossabend mit den Stadtjodlern im Fürstenland, Schloss Dottenwil.

### Sonntag, 22. Mai

11.00 bis 14.00 Uhr: Apéro mit der Künstlerin Liz Gehrer, Bilder und Skulpturen, Schloss Dottenwil.

## Vereine

### Samstag, 21. Mai

14.00 Uhr: «Zwei Menschen werden geheilt», CVJM, evang. Kirche.

### Samstag/Sonntag, 21./22. Mai

07.00 bis 13.00 Uhr: Wandergruppe Frohsinn besucht Wanderung in St. Margrethen. Start und Ziel: Rheinausaal, Strecken: 5/10/20 km.

### Sonntag, 22. Mai

10.00 Uhr: Maibummel Philatelistenverein Arbor Felix, P Migros.



Noch  
2 Wochen  
bis...

...sich Arbon, insbesondere das Stacherholz, ins Mekka der Rollstuhlportler verwandelt. Die international ausgeschriebenen Schweizer-Meisterschaften im Rollstuhlport sind der einfache Grund dafür. Auf der schnellen Bahn darf bei guter Witterung und der Unterstützung des Publikums mit Spitzenleistungen und Rekorden gerechnet werden.

## Kirchgang

### Arbon

#### Evangelische Kirchgemeinde

Amtswoche für Abdankungen:

23. bis 28. Mai: Pfarrer B. Wiher, Tel. 071 440 02 62.

09.30 Uhr: Konfirmations-

Gottesdienst mit Pfarrer

B. Wiher, anschl. Apéro.

13.30 Uhr: Ökum. Töff-Gottesdienst

mit Pfarrer B. Wiher und Pastoral-

assistentin Sara Franz, Mitwirkung:

Ten Sing mit Band.

**Katholische Kirchgemeinde**

Samstag, 21. Mai

17.45 Uhr: Eucharistiefeier.

19.00 Uhr: Eucharistiefeier

in der Otmarskirche Roggwil.

Sonntag, 22. Mai

09.45 Uhr: Misa española/

kleiner Saal im KGH.

10.15 Uhr: Eucharistiefeier/

Kinderhort.

10.15 Uhr: Kinderfeier

im Pfarreizentrum.

11.30 Uhr: Santa Messa

in lingua italiana.

13.30 Uhr: Ökum. Töff-Gottesdienst

in der evang. Kirche.

**Chrischona-Gemeinde**

09.30 Uhr: Konzert-Gottesdienst

mit Gospel-Brass-Band/

Kinderprogramm.

**See-Gemeinde**

09.30 Uhr: Gottesdienst

mit Karl Studach.

**Christliche Gemeinde**

10.00 Uhr: Gottesdienst/

Kinderprogramm.

**Heilsarmee**

09.30 Uhr: Abschlussfeier

vom bibl. Unterricht/Kinderhort.

**Pfingstgemeinde Posthof**

09.30 Uhr: Gottesdienst.

**Christliche Gemeinde Maranatha**

10.00 Uhr: Gottesdienst/

Kinderbetreuung.

**Neuapostolische Kirche**

09.30 Uhr: Gottesdienst/

Sonntagsschule.

### Zeugen Jehovas

Samstag, 21. Mai

18.30 Uhr Vortrag: «Wahre Christen lassen Gottes Lehren anziehend wirken»

## Berg

### Katholische Pfarrei

10.30 Uhr: Eucharistiefeier.

## Roggwil

### Evangelische Kirchgemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst

mit Rahel Voirol-Sturzenegger.

Kindergottesdienst

in Freidorf und Roggwil.

**Katholische Kirchgemeinde**

jeden Dienstag und Samstag,

19.00 Uhr: Gottesdienst.

## Steinach

### Evangelische Kirchgemeinde

Samstag, 21. Mai

10.00 Uhr: Ökum. Chrabbelfir

auf der Steiner Burg (bei schlech-

tem Wetter Tel. 071 846 89 03).

Sonntag, 22. Mai

09.30 Uhr: Familiengottesdienst

mit Einführunbg der 3. Klasse ins

Abendmahl, V. Hutter, Katechietin,

und Pfarrer H.M. Enz.

**Katholische Kirchgemeinde**

Samstag, 21. Mai

10.00 Uhr: Ökum. Chrabbelfir

auf der Steiner Burg (bei schlech-

tem Wetter Tel. 071 846 89 03).

18.00 Uhr: Eucharistiefeier.

Sonntag, 22. Mai

09.15 Uhr: Eucharistiefeier.

## Horn

### Evangelische Kirchgemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst

mit Pfarrer Mettler.

**Katholische Kirchgemeinde**

10.00 Uhr: Wortgottesdienst

mit Kommunionfeier.

10.00 Uhr: Kinder-Gottesdienst

in der Oase.

### Anmeldung für Schwimmkurse

Wie schon in den vergangenen Jah-

ren, führt der Schwimmclub Arbon

auch dieses Jahr wieder diverse

Kurse durch. Es werden Kinder-

Schwimmkurse, Wassergewöhnungs-

kurse für Mutter und Kind, Erwachse-

nen-Schwimmkurse, Aquapower so-

wie Wasserball-Grundkurse ange-

boten. Ausgebildete Kursleiterinnen

und Leiter engagieren sich für die

Kursteilnehmer. Anmeldungen wer-

den am Freitag, 20. und 27. Mai, um

17 Uhr im Schwimmbad Arbon ent-

gegengenommen. Kursdaten: ab 30.

Mai Montag bis Freitag jeweils ab

18.15 Uhr. Infos über die genauen

Kursdaten der einzelnen Kurse sowie

Kosten vor Ort oder auf [www.sc-arbon.ch](http://www.sc-arbon.ch)

### Ten Sing Arbon auf Tournée

Gelegenheit, Ten Sing in Aktion zu

erleben, bietet sich am Sonntag,

22. Mai, am Töffgottesdienst (13.30

Uhr) sowie in St.Gallen in der Gra-

benhalle (18.30 Uhr) oder am

Samstag, 4. Juni, um 19.30 Uhr in

der Mehrzweckhalle Frasnacht. –

Weitere Infos: [www.cvjm-arbon.ch](http://www.cvjm-arbon.ch).

### Offene Tür bei MB Küchen & Bäder

Morgen Samstag, 21. Mai, öffnet

die Firma MB Küchen & Bäder Ar-

bon an der Friedenstrasse (vis-a-vis

Post) von 10 bis 17 Uhr ihre Türen.

Die Besucher erhalten an diesem

Tag der offenen Tür einen Überblick

über die Neuheiten im Küchen- und

Bäderbereich. – Weitere Infos unter

[www.mb-kuechen-baeder.ch](http://www.mb-kuechen-baeder.ch).

# DOMINO

In der 281. Domino-Runde wendet sich Marc Schläpfer an Dominik Aliesch.

*Marc Schläpfer: Du bist schon längere Zeit im Ten-Sing. Was fasziniert dich, in diesem Verein mitzuwirken?*

**Dominik Aliesch:** Jugendarbeit ist sehr wichtig, jedoch wird sie von vielen kaum beachtet, und nur wenige wissen wie wichtig diese Arbeit ist!

Die Faszination am Ten-Sing ist, mit Jugendlichen Projekte zu realisieren, um diese auf der Bühne präsentieren zu können. Arbeiten mit Jugendlichen ist sehr zeitintensiv und anspruchsvoll, aber gerade das macht mir riesig Spass und gibt mir die Motivation, mich weiter für die Jugend einzusetzen und für sie die Zeit in Anspruch zu nehmen.

*Marc Schläpfer: Dein Engagement liegt ja nicht nur alleine im Ten-Sing. Du wirkst auch noch in anderen Vereinen mit...*

**Dominik Aliesch:** Ja das ist richtig! Mein Engagement liegt auch im

STV Steinach, in welchem ich dem Vorstand als Kassier angehöre. In diesem Verein wird die Jugend auch gross geschrieben. Es ist wichtig, einen Verein auf den jüngsten Mitgliedern aufzubauen, denn es hält kein Bauwerk ohne Fundament!

*Marc Schläpfer: Auf welcher Branche arbeitet man als gelernter Konstrukteur?*

**Dominik Aliesch:** Meine Berufslehre habe ich bei einem Maschinenbaubetrieb absolviert. Seit Anfang Mai arbeite ich bei einem Leuchtenhersteller, um Spezialwünsche in Sachen Lichtquellen und Leuchten umzusetzen.

*Marc Schläpfer: Wie siehst du für dich deine Zukunft in diesem Beruf aus?*

**Dominik Aliesch:** Nun, meine Zukunft in diesem Beruf sehe ich mit einer Weiterbildung an einer höhe-



Dominik Aliesch im «Domino-Clinch».

ren Fachschule, im Bereich Elektrotechnik oder Maschinenbau, jedoch habe ich mich noch nicht entschieden, welche Richtung ich einschlagen möchte.

Nächster Domino-Partner ist Michael Götte aus Steinach.

**felix.**  
der Woche



Jean-Daniel Dürr

Nicht nur zur Bewachung der vatikanischen Einrichtungen ist die Schweizer Garde zuständig, sondern auch als «Bodyguards» in Zivil, wenn der Papst Pastoralreisen unternimmt. Ihre Aufgabe: «Sie wacht ständig über die Sicherheit der geheiligten Person des Heiligen Vaters und seiner Residenz.» Zu ihren Pflichten zählt, «den Heiligen Vater auf seinen Reisen zu begleiten, die Eingänge zur Vatikanstadt zu überwachen und andere Ehren- und Ordnungsdienste auszuführen». Voraussetzung für den Eintritt in den Dienst: Schweizer Staatsbürger, römisch-katholisch, ledig, Rekrutenschule, abgeschlossene Berufsausbildung oder Reifeprüfung, einwandfreier Leumund, ausgezeichnete Gesundheit, «gesunde Einstellung» und eine Mindestgrösse von 176 cm. Wer so viele Auflagen erfüllt und sich für zwei Jahre Dienst im Vatikan verpflichtet, ist schon «etwas Besonderes». Dazu zählt seit der Vereidigung am 6. Mai im Beisein des neuen Papstes auch der 26-jährige Freidorfer Wirtesohn Jean-Daniel Dürr, der für diese ihm zuteil gewordene Ehre einen «felix der Woche» verdient.

## Öl- und Acrylkunst im felix



Begonnen hat die 34-jährige Birschen Ender aus Freidorf ihre Malkarriere mit Porträts, doch fand sie in Kursen bei der Arbonerin Emine Bauer-Burkay im Mal- und Gestaltungsatelier Aurora den Weg ins Abstrakte. Nun wagt sich Birschen Ender mit ihren Werken erstmals in die Öffentlichkeit und stellt im Mediencafé von felix rund einen Monat lang – bis zum 17. Juni – ein Dutzend Werke in Öl und Acryl aus. – Unser Bild zeigt Birschen Ender bei den Vorbereitungsarbeiten für ihre Ausstellung im Mediencafé von felix an der Rebhaldenstrasse 7 in Arbon.